



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 19 October 2010 — No. 143

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to pay homage to Mrs. Vera Danyluk.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), in substitution for Mr. Girard (Gouin), made a statement about the March of Women.

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) made a statement about the International Day for the Eradication of Poverty.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to congratulate the organizing committee of the Challenger Banque Nationale.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about multiple sclerosis.

19 October 2010

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 90th anniversary of the Cercle des fermières de Beauport.

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about the Dollard-Morin prize awarded to the City of Blainville.

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the 40th anniversary of the founding of the Club des matinaux de Charlesbourg.

Mr. Pelletier (Rimouski) made a statement to pay homage to Mmes. Monique Vézina, Suzanne Tremblay and Solange Charest, who will receive the Medal of the National Assembly.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Honourable Lise Bacon, the Order of Canada for a woman of distinction.

At 1.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

19 October 2010

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Société québécoise d'information juridique, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1715-20101019)

Mrs. Courchesne, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report of the Centre de services partagés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1716-20101019)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Annual reports 2009-2010 on the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of the quality of services, of the following Health and Social Services Agencies:

Abitibi-Témiscamingue;

(Sessional Paper No. 1717-20101019)

Bas-Saint-Laurent;

(Sessional Paper No. 1718-20101019)

Capitale-Nationale;

(Sessional Paper No. 1719-20101019)

Chaudière-Appalaches;

(Sessional Paper No. 1720-20101019)

Côte-Nord;	(Sessional Paper No. 1721-20101019)
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine;	(Sessional Paper No. 1722-20101019)
Laurentides;	(Sessional Paper No. 1723-20101019)
Laval;	(Sessional Paper No. 1724-20101019)
Montréal;	(Sessional Paper No. 1725-20101019)
Montréal;	(Sessional Paper No. 1726-20101019)
Outaouais;	(Sessional Paper No. 1727-20101019)
Saguenay—Lac-Saint-Jean.	(Sessional Paper No. 1728-20101019)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2010, of the following Health and Social Services Agencies:

Abitibi-Témiscamingue;	(Sessional Paper No. 1729-20101019)
Bas-Saint-Laurent;	(Sessional Paper No. 1730-20101019)
Capitale-Nationale;	(Sessional Paper No. 1731-20101019)
Chaudière-Appalaches;	(Sessional Paper No. 1732-20101019)
Côte-Nord;	(Sessional Paper No. 1733-20101019)
Estrie;	(Sessional Paper No. 1734-20101019)
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine;	(Sessional Paper No. 1735-20101019)
Laurentides;	(Sessional Paper No. 1736-20101019)
Laval;	(Sessional Paper No. 1737-20101019)
Mauricie—Centre-du-Québec;	(Sessional Paper No. 1738-20101019)
Montréal;	(Sessional Paper No. 1739-20101019)

19 October 2010

Montréal;	(Sessional Paper No. 1740-20101019)
Outaouais;	(Sessional Paper No. 1741-20101019)
Saguenay—Lac-Saint-Jean.	(Sessional Paper No. 1742-20101019)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2009-2010 annual reports of the Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie—Centre du Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais and Saguenay—Lac-Saint-Jean Health and Social Services Agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The activity report of the Fonds de développement et de la reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre, for the fiscal year ended 31 March 2010.
(Sessional Paper No. 1743-20101019)

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

19 October 2010

The activity reports, for the fiscal year ended 31 March 2010, of the following Conférences régionales des élus:

Abitibi-Témiscamingue;	(Sessional Paper No. 1744-20101019)
Bas-Saint-Laurent;	(Sessional Paper No. 1745-20101019)
Centre-du-Québec;	(Sessional Paper No. 1746-20101019)
Chaudière-Appalaches;	(Sessional Paper No. 1747-20101019)
Côte-Nord;	(Sessional Paper No. 1748-20101019)
Estrie;	(Sessional Paper No. 1749-20101019)
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine;	(Sessional Paper No. 1750-20101019)
Lanaudière;	(Sessional Paper No. 1751-20101019)
Laurentides;	(Sessional Paper No. 1752-20101019)
Laval;	(Sessional Paper No. 1753-20101019)
Longueuil;	(Sessional Paper No. 1754-20101019)
Mauricie;	(Sessional Paper No. 1755-20101019)
Montréal;	(Sessional Paper No. 1756-20101019)
Montréal;	(Sessional Paper No. 1757-20101019)
Outaouais;	(Sessional Paper No. 1758-20101019)
Saguenay—Lac-Saint-Jean;	(Sessional Paper No. 1759-20101019)
Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.	(Sessional Paper No. 1760-20101019)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women,
tabled the following:

19 October 2010

The annual management report of the Conseil supérieur de la langue française, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1761-20101019)

The annual management report of the Office québécois de la langue française and the Commission de toponymie, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1762-20101019)

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The activity report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1763-20101019)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to petitions tabled on 4 June 2010 and on 21 September 2010 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the protection of the Oka region against all mining development projects;

(Sessional Paper No. 1764-20101019)

The Government's answer to a petition tabled on 10 June 2010 by Mr. Trottier (Roberval), concerning a request to nationalize AbitibiBowater.

(Sessional Paper No. 1765-20101019)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 20 October 2010, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1766-20101019)

19 October 2010

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the train service offered by the Agence métropolitaine de transport to the citizens of Montréal's west end, and signed by 8886 citizens of Montréal and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 1767-20101019)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Malavoy (Taillon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the treatment of animals, and signed by 928 citizens of Québec and Canada.

(Sessional Paper No. 1768-20101019)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charette (Deux-Montagnes), together with Mrs. Gaudreault (Hull), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly mark the canonization of
Brother André.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

19 October 2010

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall continue its public hearings within the framework of the order of initiative on oil supply security.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 20 October 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government of Canada immediately suspend the authorization to conduct seismic surveys in the Gulf of St. Lawrence granted on 4 October 2010 by the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board;

THAT it demand that the Government of Québec take all of the necessary measures, including legal recourse, in order that this authorization be suspended and that Québec's natural resources found in the Gulf of St. Lawrence be kept from all development by the province of Newfoundland and Labrador.

19 October 2010

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 112, An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 96, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Pelletier (Rimouski) tabled the following:

Copy of a document entitled "Bill 96 – An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions", of the Fédération des pourvoires du Québec inc.

(Sessional Paper No. 1769-20101019)

The debate continued.

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

19 October 2010

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 20 October 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.03 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 20 October 2010, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 19 October 2010, at 12.31 o'clock p.m., in Montréal, in the presence of Mrs. Stéphanie Boutin, Delegate of the Secretary General, the Honourable France Thibault, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

115 An Act following upon the court decisions on the language of instruction

YVON VALLIÈRES

President